

Algemene verkoopvoorwaarden

- 1- Om onze firma te verbinden, moet iedere bestelling in onze burelen bevestigd worden.
- 2- Wij nemen de nodige maatregelen om de leveringstermijnen te eerbiedigen en nemen geen vertragspenaliteiten aan.
- 3- De vertraging in de levering kan in geen geval aanleiding geven tot annulatie van de bestelling.
- 4- De goederen reizen op gevaar en voor risico van de bestemming.
- 5- Iedere klacht, om geldig te zijn, dient schriftelijk en ten laatste binnen de 5 dagen volgend op de ontvangst van de goederen, bij onze firma ingediend worden.
- 6- Alle facturen zijn betaalbaar te Oelegem.
- 7- Behoudens andersluidende en schriftelijke bepaling, zijn onze facturen betaalbaar 30 dagen na factuurdatum.
- 8- Elk bedrag dat onbetaald blijft op zijn vervaldag, zal van rechtswege en zonder ingebrekestelling rente geven berekend op basis van de Belgische wettelijke intrestvoet vermeerderd met 2%, met een minimum van 12%.
- 9- In geval van niet-betaling op de vervaldag behouden wij ons het recht voor het bedrag van de factuur met 10% te verhogen, met een minimum van 25 €.
- 10- De niet-betaling op de vervaldag van één enkele factuur, maakt het verschuldigd saldo van al de andere, zelfs niet vervallen facturen, van rechtswege onmiddellijk opeisbaar.
- 11- De goederen blijven onze eigendom tot volledige betaling van de prijs. Alle risico's zijn ten laste van de koper. De betaalde voorschotten blijven ons verworven ter vergoeding van de mogelijke verliezen bij wederverkoop.
- 12- Ingeval de koper de aan ons toebehorende goederen, zelfs verwerkt, herverkoopt, draagt hij vanaf heden aan ons alle schuldvorderingen over die voortkomen uit deze voortverkoop.
- 13- In geval van betwisting zijn de rechtbanken van Antwerpen of de rechtbanken van de woonplaats van de koper, naar onze keuze, alleen bevoegd.

Conditions générales de vente

- 1- Pour engager notre firme, toute commande doit avoir été confirmé en nos bureaux.
- 2- Nous prenons toutes nos dispositions pour respecter les délais de livraison et nous n'acceptons aucune pénalité de retard.
- 3- Le délai de livraison ne donne en aucun cas lieu à l'annulation de la commande.
- 4- Les marchandises sont expédiées aux risques et périls du destinataire.
- 5- Toute réclamation, pour être valable, doit être faite par écrit à notre firme dans les 5 jours qui suivent la réception de la marchandise.
- 6- Toutes nos factures sont payables à Oelegem.
- 7- Sauf stipulation contraire nos factures sont payables à 30 jours.
- 8- Toute somme non payée à l'échéance porte de plein droit et sans mise en demeure intérêt au taux d'intérêt légal belge majoré de 2%, avec un taux d'intérêt de 12% minimum.
- 9- En cas de non paiement d'une facture à son échéance nous nous réservons le droit d'augmenter son montant de 10% avec un minimum de 25 €.
- 10- Le non paiement d'une seule facture à son échéance rend exigible de plein droit le solde dû sur toutes les autres factures, même non échues.
- 11- Nous nous réservons la propriété des marchandises jusqu'au complet paiement. Les risques sont à charge de l'acheteur. Les acomptes pourront être conservés pour couvrir les pertes éventuelles à la revente.
- 12- En cas de revente des marchandises, m^{me} transformées, nous appartenant, l'acheteur nous cède dès à présent toutes les créances résultant de leur revente.
- 13- En cas de contestation, les tribunaux de Anvers ou les tribunaux de l'acheteur, à notre choix, sont seuls compétents.

General terms of sale

- 1- In order to confirm our firm, every order must be confirmed in our office.
- 2- We take all useful steps in order to respect the terms of delivery and we do not accept any penalty of delay.
- 3- A delay in the delivery may not in any case lead to a cancellation of the order.
- 4- The goods are dispatched at the own risks of the consignee.
- 5- In order to be valid, any complaint must be made in writing to our firm at the latest within the 5 days which follow the receipt of the goods.
- 6- All the invoices are to be paid at Oelegem.
- 7- In the absence of any express written provision to the contrary, all invoices are payable 30 days after invoice date.
- 8- Any amount unpaid on the due date shall, automatically and without prior notice, attract interest at a rate 2% above the Belgian legal interest rate, with a minimum interest rate of 12%.
- 9- We reserve the right to increase by 10% the amount of any invoice unpaid on the due date. The minimum amount of any such increase shall be 25 €.
- 10- Should an invoice remain unpaid on the due date, all invoices shall immediately become due for payment, regardless of their original date of maturity.
- 11- Until payment in full to us for the goods, the goods shall remain our property.
- 12- Disputes arising out of this contract shall be referred to the court of Antwerp or, at our discretion, to the courts having jurisdiction at the buyer's domicile.

Allgemeine Verkaufsbedingungen

- 1- Um unsere Firma zu verpflichten muss jede Bestellung in unserem Amt bestätigt werden.
- 2- Wir nehmen die nötigen Massnahmen um die Lieferungsfristen einzuhalten und nehmen keine Verzögerungsstrafbarkeit an.
- 3- Die Lieferungsverzögerung darf auf keinen Fall zu einer Streichung der Bestellung Veranlassung geben.
- 4- Die Waren reisen auf Rechnung und Gefahr des Empfängers.
- 5- Jeder Einspruch, um gültig zu sein, muss innerhalb 5 Tagen nach dem Empfang der Waren schriftlich an unserer Firma übermittelt werden.
- 6- Alle Rechnungen sind in Oelegem zahlbar.
- 7- Vorbehaltlich gegensätzlicher und schriftlicher Bestimmung sind unsere Rechnungen 30 Tage nach Rechnung zahlbar.
- 8- Jeder Betrag, der bei Verfall unbezahlt bleibt, wird mit vollem Recht und ohne Inverzugsetzung Zinsen bringen, auf Basis von den belgischen gesetzlichen Zinssatz erhöht um 2%, mit einem Minimumzinssatz von 12%.
- 9- Falls eine Rechnung beim Verfall unbezahlt ist, behalten wir uns das Recht den Betrag um 10% zu erhöhen, mit einem Minimum von 25 €.
- 10- Die Nichtzahlung einer einzigen Rechnung bei Verfall macht den geschuldeten Saldo von jeder anderen selbst noch nicht fällig gewordenen Rechnung mit vollem Recht einklagbar.
- 11- Die Ware bleibt bis zur vollen Bezahlung sämtlicher Forderungen, einschliesslich Nebenforderungen, Schadenersatzansprüche und Einlösungen von Schecks und Wechseln, Eigentum des Verkäufers.
- 12- In Streitfällen sind die Gerichte von Antwerpen oder die Gerichte von dem Wohnsitz des Käufers, zu unserer Auswahl, allein zuständig.